IT L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fera perdre tout droit à la garantie, en plus de mettre en danger les personnes et les biens.

GB Installation, electrical connections and commissioning operations must be carried out by specialised personnel in full observance of current general and local safety standards. Failure to observe these instructions will render all terms of the guarantee null and void and may constitute a hazard to persons and objects.

DE Die Installation, der Stromanschluss und die Inbetriebnahme müssen durch spezialisiertes Personal bei Einhaltung der generellen und örtlich geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden. Die Nichteinhaltung dieser Anleitungen führt zum Verfall jedes Rechts auf die Garantie und bringt Personen und Gegenstände in Gefahr.

NL De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel overeenkomstig de geldende, algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze instructies doet niet alleen ieder recht op garantie vervallen, maar levert bovendien gevaar op voor persoonlijk letsel en materiële schade.

ES La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en funcionamiento deben ser llevadas a cabo por personal especializado respetando las normas de seguridad generales y locales vigentes. La inobservancia de estas instrucciones provoca la caducidad de la garantía y pone en peligro las personas y los bienes.

SE Installationen, elanslutning och driftsättning ska utföras av behörig personal i enlighet med gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar leder till att garantin upphör att gälla. Dessutom utsätts personer och egendom för fara.

PL Instalacja, podłączenia elektryczne oraz wprowadzenie urządzenia do użytku muszą być wykonane przez personel wyspecjalizowany, zgodnie z obowiązującymi ogólnymi i lokalnymi przepisami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie tych zaleceń powoduje utratę prawa do gwarancji oraz narażenie na niebezpieczeństwo osób i rzeczy.

SK Inštaláciu, elektrické pripojenie a uvedenie do prevádzky môžu vykonávať len špecializovaní pracovníci v súlade s platnými všeobecnými a miestnymi bezpečnostnými predpismi. Nedodržiavanie hore uvedených pokynov spôsobuje neplatnosť akéhokoľvek nároku na záruku, a okrem toho ohrozuje bezpečnosť vecí a osôb.

TR Pompanın kurulması, elektrikle bağlanması ve hizmete alınması uzmanlaşmış personel tarafından yürürlükteki evrensel ve yerel güvenlik standartları uyarınca gerçekleştirilmelidir. İşbu talimatlara gereken özen gösterilmemesi, insan sağlığını ve güvenliğini ve eşyaları tehlikeye atıp garanti belgesinden kaynaklanan hakların kaybedilmesine sebep olur.

RU Монтаж, электрическое соединение и пуск в эксплуатацию должны выполняться только специализированным техническим персоналом, при условии соблюдения общих правил техники безопасности и действующих местных постановлений. Несоблюдение приведенных здесь предписаний приводит к полной утрате каких-либо прав по гарантии, а также подвергает опасности людей и создает риск нанесения ущерба предметам.

RO Instalarea, racordurile electrice şi punerea în funcţiune, trebuie să fie efectuate de personal specializat, conform normelor de siguranţă generale şi locale, în vigoare. Nerespectarea prezentelor instrucţiuni va duce la pierderea garanţiei şi la punerea în pericol a persoanelor şi a obiectelor din jur.

GR Η εγκατάσταση, η ηλεκτρολογική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό, τηρώντας τα ισχύοντα γενικά και τοπικά πρότυπα ασφαλείας. Εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες του παρόντος, εκπίπτει κάθε δικαίωμα εγγύησης ενώ τίθενται σε κίνδυνο οι άνθρωποι και τα περιουσιακά στοιχεία.

IT Rischio di schock-elettrico: Assicurarsi di connettere la pompa ad un impianto collegato a terra.

FR Risque de choc électrique : vérifier que la pompe est connectée à un circuit de mise à la terre.

GB Risk of electric shock: Ensure that the pump is connected to an efficient earthing system.

DE Stromschlag-Risiko: Sicherstellen, dass die Pumpe an eine geerdete Anlage angeschlossen wird.

NL Gevaar voor elektrische schok: zorg ervoor dat de pomp wordt aangesloten op een geaard systeem.

ES Riesgo de sacudida eléctrica: asegúrese de conectar la bomba a una instalación conectada a tierra.

SE Risk för elchock: Försäkra dig om att pumpen ansluts till ett jordat elsystem.

PL Niebezpieczeństwo szoku elektrycznego: Upewnij się, że pompa została podłączona do uziemionej instalacji.

SK Nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom: overiť, či je čerpadlo pripojené k uzemnenému zariadeniu.

TR Elektrik çarpma tehlikesi vardır. Pompanın toprak hattı ile bağlantısı bulunan bir tesisata bağlı olduğundan emin olunuz.

RU Риск электрического удара: необходимо проверить, что насос соединен с установкой, имеющей соединение заземления.

RO Riscul de şoc – electric: Asiguraţi-vă ca pompa să fie conectată la o instalaţie cu pământare.

GR Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας: Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει την αντλία σε γειωμένη εγκατάσταση.

IT Assicurarsi che la connessione elettrica sia situata dove non ragggiungibile dall'acqua.

FR Vérifier que la connexion électrique est située à un endroit qui ne peut pas être atteint par l'eau.

GB Ensure that the electrical connection is located away from possible contact with water.

DE Sicherstellen, dass der Stromanschluss an einem Ort ist, der nicht von Wasser erreicht wird.

NL Verzeker u ervan dat de elektrische aansluiting zich op een plaats bevindt die niet onder water kan lopen.

ES Asegúrese de que la conexión eléctrica esté en un lugar protegido del agua.

SE Försäkra dig om att elanslutningen är placerad på ett ställe som inte kan nås av vatten.

PL Upewnij się, że połączenie elektryczne zostało wykonane w miejscu, do którego nie dociera woda.

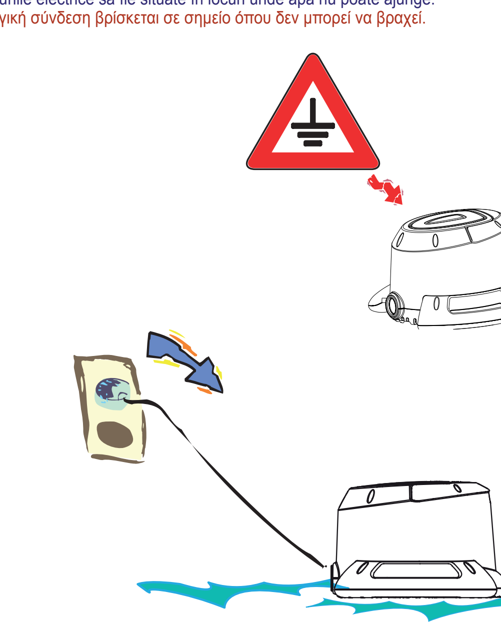
SK Uistiť sa, či je elektrické pripojenie umiestnené v priestore, kde sa nemôže dostať voda.

TR Elektrik bağlantısının suyun ulaşamadığı yerde bulunduğundan emin olunuz.

RU Проверить, что электрическое соединение находится в таком месте, где на него не может попасть вода.

RO Asiguraţi-vă ca toate conexiunile electrice să fie situate în locuri unde apa nu poate ajunge.

GR Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρολογική σύνδεση βρίσκεται σε σημείο όπου δεν μπορεί να βραχεί.



IT Non tirare la pompa per il cavo elettrico.
Far sostituire immediatamente dal service DAB il cavo di alimentazione danneggiato.
Non utilizzare prolunghe per l'alimentazione elettrica della pompa.

FR Ne pas tirer la pompe par le câble électrique.
Faire remplacer immédiatement le câble d'alimentation endommagé par le service DAB.
Ne pas utiliser de rallonges pour l'alimentation électrique de la pompe.

GB Never pull the pump by the electric cable.
In the event of a damaged cable, arrange for immediate replacement by DAB service personnel.
Never use extension leads for electric power supply to the pump.

DE Die Pumpe nicht am Stromkabel hochziehen.
Das eventuell beschädigte Stromkabel sofort von DAB ersetzen lassen.
Keine Verlängerungskabel für die Stromspeisung der Pumpe verwenden.

NL De pomp niet bij de voedingskabel omhoog trekken.
Laat een beschadigde voedingskabel onmiddellijk vervangen door de DAB service.
Gebruik geen elektrische verlengsnoeren voor de pomp.

ES No arrastre la bomba tirando del cable eléctrico.
Haga sustituir inmediatamente por el servicio DAB el cable de alimentación dañado.
No utilice cables de prolongación para alimentar eléctricamente la bomba.

SE Dra inte pumpen i dess elkabel.
Låt DAB-service omedelbart byta ut en skadad nätkabel.
Använd inte förlängningssladdar för att strömförsörja pumpen.

PL Nie ciągnij pompy za przewód elektryczny.
Zleć natychmiastową wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego przez serwis DAB.
Nie stosuj przedłużaczy do zasilania elektrycznego pompy.

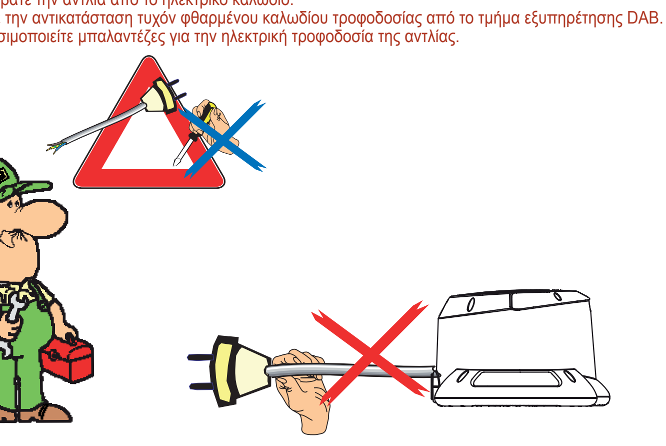
SK Čerpadlo neťahať za elektrický kábel.
V prípade poškodenia napájacieho kábla okamžite žiadať technickú službu DAB, aby ho nahradila.
Nepoužívať predlžovacie káble na elektricky napájané čerpadlá.

TR Pompayı elektrik kablosundan çekmeyiniz.
Besleme kablosu arızalı ise hemen DAB servisi tarafından bir yenisiyle değiştirilmelidir.
Pompanın elektrikle beslenmesi için uzatma kabloları kullanılmamalıdır.

RU Не тянуть насос за электрический шнур.
Немедленно обратиться к службе техсервиса DAB для замены, в случае повреждения электрического кабеля.
Не использовать удлинители для подачи электропитания к насосу.

RO Nu trageţi pompa de cablul electric.
Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit imediat de către personalul DAB.
Nu utilizaţi prelungitoare pentru alimentarea electrică a pompei.

GR Μην τραβάτε την αντλία από το ηλεκτρικό καλώδιο.
Ζητήστε την αντικατάσταση τυχόν φθαρμένου καλωδίου τροφοδοσίας από το τμήμα εξυπηρέτησης DAB.
Μη χρησιμοποιείτε μπαλαντέζες για την ηλεκτρική τροφοδοσία της αντλίας.



IT Rimuovere la pompa in caso di probabile congelamento dell'acqua Il ghiaccio potrebbe causare la rottura della pompa o del galleggiante.

FR Retirer la pompe si l'eau risque de geler. Le gel pourrait provoquer la rupture de la pompe ou du flotteur.

GB Remove the pump in the event of probable water freezing. Any ice could cause damage to the pump or float.

DE Die Pumpe im Falle eines Frostverdachts entfernen. Eis kann den Bruch der Pumpe oder des Schwimmers verursachen.

NL Verwijder de pomp als de kans bestaat dat het water bevriest. IJs kan de pomp of de vlotter kapot maken.

ES Quite la bomba si el agua se podría congelar. El hielo podría provocar la rotura de la bomba o del flotador.

SE Ta bort pumpen om det finns risk för att vattnet fryser. Is kan skada pumpen och dess flottör.

PL Usuń pompę w przypadku zaistnienia możliwości zamrożenia wody Lód może powodować uszkodzenie pompy lub pływaka.

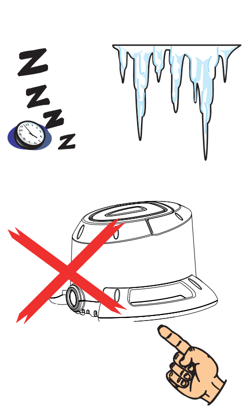
SK V prípade možného zamrznutia vody odstrániť čerpadlo. Ľad by mohol spôsobiť prasknutie čerpadla alebo plaváka.

TR Suyun donmasının mümkün olduğu hallerde pompayı bulunduğu yerden kaldırınız. Buz pompa veya flatörün kırılmasına neden olabilir.

RU Убрать насос в случае возможного замерзания воды. Лед может привести к поломке самого насоса или поплавка.

RO Pompa trebuie înlocuită în caz de îngheţare a apei. Gheaţa ar putea cauza ruperea pompei sau a plutitorului.

GR Απομακρύνετε την αντλία σε περίπτωση πιθανού παγώματος του νερού. Ο πάγος μπορεί να προκαλέσει ρωγμές στην αντλία ή το φλοτέρ.



IT La pompa non può essere usata per pompare acqua salata, liquami, liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi, grassi, oli o prodotti alimentari.

FR La pompe ne peut pas être utilisée pour pomper de l'eau salée, des lisiers, des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs, des graisses, des huiles ou des produits alimentaires.

GB The pump may not be used to pump salt water, slurry, flammable, corrosive or explosive liquids, grease, oils or food products.

DE Die Pumpe darf nicht verwendet werden, um Salzwasser, Abwasser, brennbare, korrosive oder explosive Flüssigkeiten, Fette, Öle oder Lebensmittelprodukte zu pumpen.

NL De pomp mag niet gebruikt worden voor het verpompen van zout water, afvalwater, ontbrandbare, bijtende of explosieve vloeistoffen, vet, olie of voedingsmiddelen.

ES La bomba no se puede emplear para bombear agua salada, agua residual, líquidos inflamables, corrosivos o explosivos, grasas, aceites o productos alimentarios.

SE Pumpen får inte användas för att pumpa saltvatten, slam, lättantändliga, korroderande eller explosiva vätskor, fetter, oljor eller livsmedelsprodukter.

PL Pompa nie może być używana do pompowania wody słonej, gnojówki, płynów łatwopalnych, korozyjnych lub wybuchowych, smarów, olei lub produktów spożywczych.

SK Čerpadlo sa nesmie používať na čerpanie slanej vody, kvapalného odpadu, horľavých, koróznych, resp. výbušných kvapalín, mastí, olejov alebo potravinárskych výrobkov.

TR Pompa tuzlu su, kanalizasyon suları, yanıcı, aşındırıcı veya patlayıcı sıvılar, gres yağları, yağ veya gıda ürünleri pompalamak amacıyla kullanılamaz.

RU Насос не может использоваться для перекачивания соленой воды, грязных сточных вод, возгораемых жидкостей, коррозийных или взрывоопасных жидкостей, жирных веществ, масел или пищевых продуктов.

RO Pompa nu poate fi utilizată pentru pomparea apei sărate, scurgeri, lichide inflamabile, corozive sau explozive, grăsimi, uleiuri sau produse alimentare.

GR Η αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την άντληση θαλασσινού νερού, λυμάτων, εύφλεκτων, διαβρωτικών ή εκρηκτικών υγρών, λίπους, λαδιού ή προϊόντων διατροφής.

IT In caso di depositi che ostruiscano la griglia di aspirazione (es. foglie) pulire con un getto d'acqua

FR En cas de dépôts bouchant la crépine d'aspiration (des feuilles par exemple) nettoyer avec un jet d'eau

GB If deposits obstruct the suction screen (e.g. leaves), clean with a water jet.

DE Im Falle von Ablagerungen, die das Absauggitter verstopfen (z.B. Blätter) muss es mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

NL Als het zuigrooster verstopt is (bijv. door bladeren), schoonmaken met een straal water

ES Si se forman depósitos que atascan la rejilla de aspiración (por ej. hojas), límpiela con un chorro de agua.

SE Om insugsgallret täpps igen (t.ex. löv) ska det rengöras med en vattenstråle.

PL W przypadku obecności osadów, które powodują zatkanie kratki zasysającej (np. liście) wyczyść je strumieniem wody

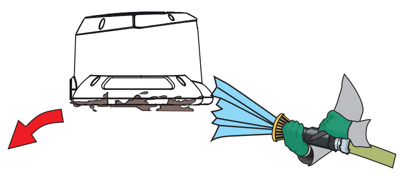
SK V prípade usadenín, ktoré upchávajú odsávaciu mriežku (napr. lístie) čistiť striekaním vody.

TR Yaprak yığınları ve diğer döküntülerin emme ızgarasını tıkaması durumunda yüzeyi su jeti ile temizleyiniz.

RU В случае различных предметов, засоряющих решетку всасывания (например, листья), необходимо очистить ее при помощи направляемой водной струи.

RO În caz de depozitare în spaţii care obstrucţionează grilajul de aspirare (ex. folie) se curăţă cu un jet de apă.

GR Σε περίπτωση εναποθέσεων που εμποδίζουν το πλέγμα αναρρόφησης (π.χ. φύλλα), καθαρίστε το με πίδακα νερού,



IT Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. La pompa non deve essere maneggiata da minori di 16 anni.

FR Lire attentivement les instructions avant l'utilisation et les conserver pour toute consultation future. La pompe ne doit pas être manipulée par des mineurs de moins de16 ans.

GB Carefully read the instructions before use, and keep them in a safe place for future consultation. The pump must never be handled by persons under the age of 16.

DE Die Anleitungen vor der Anwendung aufmerksam lesen und für später aufbewahren. Die Pumpe darf nicht von Jugendlichen unter 16 Jahren gehandhabt werden.

NL De instructies voor gebruik aandachtig doorlezen en bewaren om ze ook later te kunnen raadplegen. De pomp mag niet gebruikt worden door personen jonger dan 16 jaar.

ES Lea detenidamente las instrucciones antes del uso y consérvelas como referencia para el futuro. La bomba no debe ser utilizada por menores de 16 años.

SE Läs noggrant anvisningarna före användning och förvara dem för framtida konsultation. Pumpen ska inte hanteras av personer under 16 år.

PL Przed użyciem urządzenia dokładnie przeczytaj instrukcję obsługi i przechowuj ją dla przyszłych konsultacji. Pompa nie może być obsługiwana przez osoby, które nie ukończyły 16 lat.

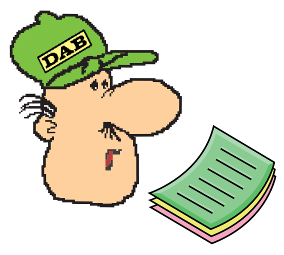
SK Pred použitím si pozorne prečítajte návod a uchovávajte ho pre účely budúceho nahliadnutia. Osobám mladším než 16 rokov je zakázané zaobchádzať s čerpadlom.

TR Pompayı kullanmadan önce talimatları dikkatle bir şekilde okuyun ve ilerideki kullanımlar için güvenli bir yerde saklayınız. Pompa 16 yaşından küçükler tarafından kullanılmamalıdır.

RU Внимательно прочитать инструкции перед использованием и сохранить их для будущих консультаций. Насосом не должны пользоваться несовершеннолетние младше 16 лет.

RO Înainte de folosire, se recomandă citirea cu atenţie a instrucţiunilor şi păstrarea acestora pentru cazuri de necesitate. Pompa nu trebuie mânuită de minori cu vârsta sub 16 ani.

GR Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Ο χειρισμός της αντλίας δεν θα πρέπει να γίνεται από άτομα κάτω των 16 ετών.



IT Controllare periodicamente il funzionamento della pompa sul telone (con maggior frequenza durante i periodi piovosi)

FR Contrôler périodiquement le fonctionnement de la pompe sur la bâche (plus fréquemment dans les périodes de pluie).

GB Periodically check pump operation on the canvas sheet (more frequently during rainy seasons)

DE Die Funktionstüchtigkeit der Pumpe auf der Plane regelmäßig prüfen (während Regentagen öfters prüfen).

NL Controleer regelmatig de werking van de pomp op het doek (doe dit vaker in periodes met regen)

ES Controle periódicamente el funcionamiento de la bomba sobre la lona cobertora (con mayor frecuencia durante los períodos de lluvia).

SE Kontrollera regelbundet pumpens drift på övertäckningen (särskilt ofta vid regniga perioder).

PL Okresowo sprawdzaj funkcjonowanie pompy na plandece (częściej podczas okresów deszczowych)

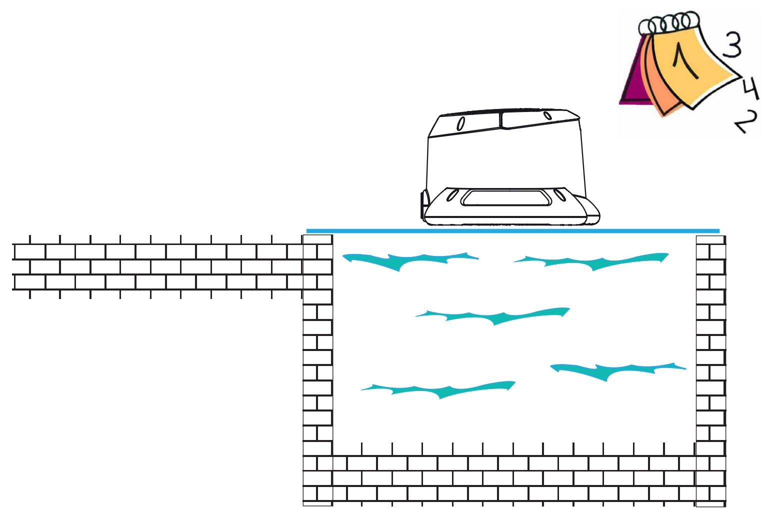
SK Pravidelne preverovať chod čerpadla na plachte (a to častejšie počas obdobia s väčším výskytom prehánok).

TR Havuz örtüsünde pompanın çalışmasını belli aralıklarla (yağmurlu dönemlerde daha sık) kontrol ediniz.

RU Периодически проверять работу насоса на полотне (с большей частотой во время дождливых периодов)

RO Controlaţi periodic funcţionarea pompei pe prelată (în special în timpul sezonului ploios).

GR Ελέγχετε περιοδικά τη λειτουργία της αντλίας από το κάλυμμα (πιο συχνά στη διάρκεια βροχερών περιόδων).



IT Non far funzionare la pompa a secco. il funzionamento senza acqua potrebbe danneggiare la pompa.

FR Ne pas faire fonctionner la pompe à sec. le fonctionnement sans eau pourrait endommager la pompe.

GB Never run the pump when dry; operation without water could cause damage to the pump.

DE Die Pumpe nicht trocken in Betrieb nehmen. Der Betrieb ohne Wasser könnte die Pumpe beschädigen.

NL Laat de pomp niet zonder vloeistof werken. Als hij zonder water werkt, kan de pomp beschadigd raken.

ES No haga funcionar la bomba en seco. El funcionamiento sin agua podría averiar la bomba.

SE Låt inte pumpen gå torr. Om pumpen går utan vatten kan den skadas.

PL Nie włączaj pompy na sucho. Funkcjonowanie bez wody może powodować uszkodzenie pompy.

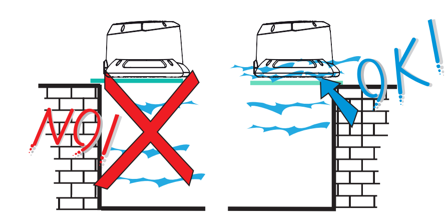
SK Čerpadlo nesmie byť prevádzkované za sucha. Prevádzka bez vody by mohla poškodiť samotné čerpadlo.

TR Pompayı kuru çalıştırmayınız. Pompa susuz çalışırsa çeşitli zararlara uğrayabilir.

RU Не давать насосу работать без воды. Работа без воды может повредить насос.

RO Nu lăsaţi pompa să funcţioneze în gol, funcţionarea fără apă ar putea dăuna pompei.

GR Η αντλία δεν θα πρέπει να λειτουργεί στεγνά. Η λειτουργία χωρίς νερό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αντλία.



IT SMALTIMENTO: questo prodotto o parti di esso devono essëre smaltiti nel rispetto delle regole ambientali. Usare i sitemi locali previsti di raccolta dei rifiuti

FR MISE AU REBUT : ce produit ou ses composants doivent être mis au rebut dans le respect des règles environnementales. Utiliser les systèmes locaux prévus pour la collecte des déchets.

GB DISPOSAL: This product or parts of the latter must be disposed of in observance of environmental regulations. Use local systems envisaged for waste collection

DE ENTSORGUNG: Dieses Produkt oder Teile dieses müssen unter Einhaltung der Umweltschutzvorschriften entsorgt werden. Die örtlichen Abfallentsorgungssysteme anwenden.

NL AFVALVERWERKING: dit product of delen ervan moeten volgens de milieuvoorschriften als afval worden verwerkt. Maak gebruik van de plaatselijke systemen voor afvalverzameling- en verwerking

ES DESGUACE: este producto o sus componentes deben eliminarse respetando las normas en materia de medio ambiente. Utilice los sistemas de recogida de los residuos locales previstos.

SE KASSERING: Denna produkt och dess delar ska kasseras i enlighet med gällande miljöskyddande bestämmelser. Vänd dig till lokala avfallsinrättningar.

PL UTYLIZACJA: Urządzenie lub jego części muszą być poddawane utylizacji, zgodnie z obowiązującymi przepisami środowiskowymi. Stosuj lokalne systemy przewidziane do zbiórki odpadów

SK ZNEHODNOCOVANIE: tento výrobok, resp. jeho súčiastky, musia byť znehodnocované v súlade s predpismi týkajúcimi sa životného prostredia. Používať miestne systémy určené na zber odpadu.

TR ATIK BERTARAFI: bu ürün veya parçaları çevre korumaya yönelik yasalar uyarınca bertaraf edilmelidir. Öngörülen yerli atık toplama sistemlerinden faydalanınız.

RU ВЫВОЗ В ОТХОДЫ: это изделие или его части могут вывозиться в отходы в соответствие с правилами по охране окружающей среды. Следует использовать местные системы для сбора отходов.

RO EVACUARE: acest produs sau părţi din acesta trebuie să fie curăţate conform regulilor de mediu. Folosiţi sistemele locale prevăzute pentru evacuarea deşeurilor.

GR ΔΙΑΘΕΣΗ: το παρόν προϊόν και τα τμήματά του θα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς. Χρησιμοποιείτε τα τοπικά συστήματα συλλογής απορριμμάτων.

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - OSTRZEŻENIA - UPOZORNENIA - UYARILAR
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - RECOMANDĂRI - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

APPLICAZIONI - APPLICATIONS - APPLICATIONS - ANWENDUNGEN - TOEPASSINGEN
APLICACIONES - ANVÄNDNING - ZASTOSOWANIA - POUŽITIE - UYGULAMALAR -
СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ - APLICAŢII - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

DAB
WATER•TECHNOLOGY

EURO COVER

IT - MANUALE D'ISTRUZIONI
FR - MANUEL D'INSTRUCTIONS
GB - INSTRUCTIONS MANUAL
DE - BETRIEBSANLEITUNG
NL - INSTRUCTIEHANDLEIDING
ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
SE - BRUKSANVISNING
PL - INSTRUKCJE OBSŁUGI
SK - NÁVOD NA OBSLUHU
TR - KULLANIM KILAVUZU
RU - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
RO - MANUAL DE INSTRUCŢIUNI
GR - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - OSTRZEŻENIA - UPOZORNENIA - UYARILAR
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - RECOMANDĂRI - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

CE

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATIE - INSTALACIÓN - INSTALLATION - INSTALACJE INŠTALÁCIA KURMA - МОНТАЖ - INSTALAŢIE - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

COD. 60121606 ed. 05/13

IT Elettropompa sommergibile appositamente studiata per lo svuotamento automatico delle coperture delle piscine dall'accumulo di acqua piovana.

FR Électropompe submersible spécialement étudiée pour le vidage automatique des couvertures des piscines en cas d'accumulation d'eau de pluie.

GB Submersible pump specially designed for automatic removal of rainwater from swimming pool covers.

DE Elektrotauchpumpe, die zur automatischen Entleerung der Abdeckungen von Swimmingpools durch Ansammeln von Regenwasser entwickelt wurde.

NL Elektrische dompelpomp, speciaal ontworpen voor het automatisch leegpompen van afdekkingen van zwembaden (opeengehoopt regenwater).

ES Electrobomba sumergible estudiada específicamente para el vaciado automático de las lonas cobertoras de piscinas en caso de acumulación de agua de lluvia.

SE Den dränkbara elpumpen är särskilt avsedd för automatisk tömning av regnvatten från poolövertäckningar.

PL Podwodna pompa elektryczna specjalnie testowana do automatycznego opróżniania przykrycia basenowego z nagromadzonej w nim wody deszczowej.

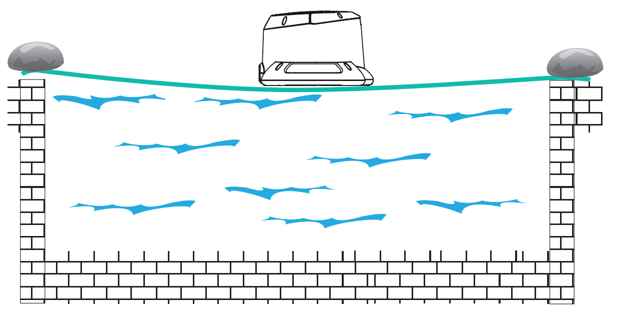
SK Ponorné elektrické čerpadlo navrhnuté na automatické vyprázdňovanie bazénových krytov z nahromadenej dažďovej vody.

TR Yüzme havuzu örtü sistemlerinin üzerinde biriken yağmur sularının otomatik olarak boşaltılması için uygun tasarlanmış elektrikli dalgıç pompa.

RU Погружной электронасос, специально разработанный для автоматического слива покрытий бассейнов от скоплений дождевой воды.

RO Electropompa submersibilă este prevăzută din fabricaţie cu sistem automat de evacuare pentru acoperirile de piscine din acumulările de apă pluvială.

GR Βυθιζόμενη ηλεκτρική αντλία, ειδικά μελετημένη για την αυτόματη εκκένωση των καλυμμάτων πισίνας από τη συγκέντρωση βρόχινου νερού.



IT In caso di galleggiante bloccato, rimuovere il tappo di ispezione sulla base della pompa ruotando nel senso della freccia "open". pulire dove necessario e re-inserire il tappo.

FR En cas de flotteur bloqué, enlever le bouchon d'inspection sur la base de la pompe en tournant dans le sens de la flèche « open ». Nettoyer si nécessaire et remettre le bouchon.

GB If a float is blocked, remove the inspection cap on the base of the pump, turning it in the direction of the "open" arrow, clean where necessary and then refit the cap.

DE Im Falle eines blockierten Schwimmers den Inspektionsverschluss am Boden der Pumpe entfernen, indem er in der Pfeilrichtung (open) gedreht wird. Wo nötig reinigen und den Verschluss wieder einsetzen.

NL Bij geblokkeerde vlotter, de inspectiedop op de pompbasis verwijderen door in de richting van de pijl "open" te draaien. Waar nodig schoonmaken en de dop terugplaatsen.

ES Si el flotador estuviera bloqueado, quite el tapón de inspección de la bancada de la bomba, girándolo en el sentido de la flecha "open". Limpie las partes necesarias y coloque nuevamente el tapón.

SE Om flottören blockeras, ta bort inspektionspluggen på pumpens bas genom att vrida den i pilens riktning "open". Rengör om det är nödvändigt och sätt tillbaka pluggen.

PL W przypadku zablokowania pływaka wyjmij korek inspekcyjny, znajdujący się w podstawie pompy, obracając go w kierunku strzałki "open". Wyczyść, tam gdzie jest to konieczne i ponownie włóż korek.

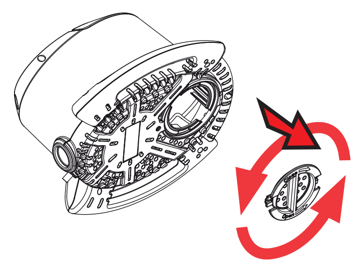
SK V prípade zaseknutia plaváka odstrániť kontrolnú zátku umiestnenú pri základe čerpadla, a to pootočením v smere šípky "open". Zašpinené časti vyčistiť v prípade potreby a opäť umiestniť zátku.

TR Flatörün bloke olması durumunda pompa tabanında bulunan muayene tapasını kaldırıp "open" ok yönüne döndürün. Eğer gerekirse temizleyin ve tapayı yeniden yerine yerleştiriniz.

RU В случае заблокированного поплавка, снять инспекционную пробку у основания насоса, повернув ее в направлении стрелки "open" (открыто). Произвести необходимую очистку и вновь вставить пробку.

RO În caz de blocare a plutitorului, înlocuiţi dopul de control de la baza pompei, rotindu-l în sensul săgeţii open. Curăţaţi dacă este necesar şi inseraţi din nou dopul.

GR Σε περίπτωση που μπλοκάρει το φλοτέρ, αφαιρέστε το πώμα επιθεώρησης στη βάση της αντλίας, στρέφοντάς το προς την κατεύθυνση του βέλους "open". Καθαρίστε το όπου απαιτείται και εισάγετε ξανά το πώμα.



IT Assicurare un tubo flessibile in mandata scegliendo fra le connessioni disponibili: filettatura 1" femmina, oppure, utilizzando il raccordo accessorio, filettature 1" o 3/4" maschio o portagomma da 25 o 19mm. Assicurare l'estremità libera del tubo in modo che l'acqua pompata non torni sul telone.
(Eventualmente utilizzare la valvola di non ritorno in dotazione)

FR Fixer un tuyau flexible sur le refoulement en choisissant parmi les raccordements disponibles : filet 1" femelle, ou, en utilisant le raccord accessoire, filet 1" ou 3/4" mâle ou embout pour tuyau de 25 ou 19 mm. Fixer l'extrémité libre du tuyau de manière que l'eau pompée ne retourne pas sur la bâche.
(Utiliser éventuellement le clapet anti-retour fourni)

GB Attach a flexible hose on delivery, selecting from one of the connections available: 1" female thread, or, using an accessory coupling, 1" or 3/4" male thread or hose connector of 25 or 19mm Secure the free end of the hose so that the water does not return onto the canvas.
(If necessary, use the check valve supplied)

DE Einen Schlauch am Auslass bei Auswahl der verfügbaren Anschlüsse befestigen: 1" - Einsteckwindung oder bei Anwendung des zusätzlichen Anschlusses, 1" oder 3/4" - Steckwindungen oder Gummihalter mit 25 oder 19 mm. Das freie Ende des Rohrs befestigen, damit das gepumpte Wasser nicht auf die Plane zurückfließt.
(Eventuell das mitgelieferte Rückschlagventil verwenden).

NL Zorg voor een buigzame leiding aan perszijde en kies uit de volgende verbindingen: binnenschroefdraad 1" of, met gebruikmaking van het aanvullende verbindingsstuk, buitenschroefdraden 1" of 3/4" of aansluiting van 25 of 19mm. Zorg ervoor dat het uiteinde van de leiding vrij is, zodat het weggepompte water niet terugstroomt op het doek.
(Gebruik eventueel de bijgeleverde terugslagklep)

ES Asegure un tubo flexible en la impulsión eligiendo una de las conexiones disponibles: roscado 1" hembra, o bien, utilizando el racor opcional, roscados 1" o 3/4" macho o boquilla de 25 ó 19 mm. Asegure el extremo libre del tubo para que el agua bombeada no vuelva a la lona cobertora.
(de ser necesario utilice la válvula antirretorno suministrada)

SE Fäst en utloppsslang bland de anslutningar som finns tillgängliga: 1" honggänga eller genom att använda tillbehörskopplingen med 1" eller 3/4" hanggänga eller 25 eller 19 mm slangkoppling. Kontrollera att slangänden är fri så att inte vattnet pumpas tillbaka på övertäckningen.
(Använd eventuellt den medlevererade backventilen).

PL Przymocuj giętki przewód tłoczący wybierając spośród dostępnych połączeń: gwint 1" żeński lub dodatkowa złączka, gwinty 1" lub 3/4" męskie lub uchwyt mocujący przewód 25 lub 19mm. Zabezpiecz wolny koniec przewodu w taki sposób, aby woda pompowana nie powracała na plandekę.
(Ewentualnie zastosuj zawór zwrotny znajdujący się w wyposażeniu)

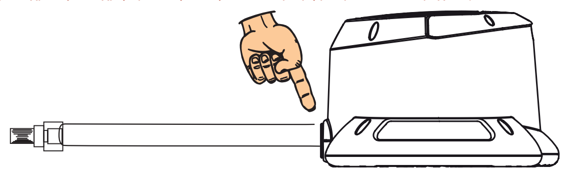
SK Pri výtlaku zabezpečiť pružnú rúrku, ktorú treba vybrať podľa nasledujúcich dostupných spôsobov spojenia: obrubovanie 1" samica, resp. použitím dodatočného spoja, obrubovanie 1" alebo 3/4" samec, resp. držiaku o rozmeroch 25mm alebo 19mm. Voľný koniec rúrky zabezpečiť tak, aby sa načerpaná voda nevracala k plachte.
(Prípadne použiť spätný ventil, ktorý je súčasťou výbavy).

TR Basma hattına bir esnek boru sabitleyiniz. 1"lik dişi vida dişi veya aksesuar olarak verilen rakor ile 1"lik veya 3/4"'lük erkek vida dişi veya da 25 yada 19 mm'lik lastik tutucu dahil olmak üzere mevcut olan boru bağlantı çeşitleri arasında seçim yapınız. Borunun serbest kalan ucunu pompalanan su havuz örtüsüne geri dönmeyecek şekilde sabitleyiniz.
(eğer gerekirse pompa ile verilen çek valfi kullanınız)

RU Прикрепить шланг на нагнетании, выбрав одно из существующих соединений: внутренняя резьба 1", или, используя вспомогательный патрубок, наружная резьба 1" или 3/4", или резиновый наконечник размером 25 или 19 мм. Нужно прикрепить свободный конец трубы таким образом, чтобы перекачиваемая вода не возвращалась на полотно.
(при необходимости следует использовать невозвратный клапан, прилагаемый в комплекте)

RO Asiguraţi un tub flexibil pentru tur, alegând oricare dintre conexiunile disponibile: filetare 1" parte feminină, sau, utilizând racordul accesoriu, filetări 1" sau 3/4" masculin sau suport cauciuc de 25 sau 19 mm. Asiguraţi-vă ca extremitatea liberă a tubului să nu fie obstrucţionată, pentru a evita întoarcerea apei pompate pe prelată.
(Eventual folosiţi supapa anti retur din dotare).

GR Στερεώστε έναν εύκαμπτο σωλήνα εξόδου, επιλέγοντας μεταξύ των διαθέσιμων συνδέσεων: σπείρωμα 1" θηλυκό, ή χρησιμοποιώντας το διαθέσιμο σύνδεσμο, σπειρώματα 1" ή ¾" αρσενικό ή συνδετικό των 25 ή 19 χιλ. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του σωλήνα είναι ελεύθερο, ώστε να μην επιστρέφει το αντλούμενο νερό στο κάλυμμα.
(Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε την ανεπίστροφη βαλβίδα που παρέχεται)



IT Adagiare con cautela la pompa sul telone dopo aver collegato il tubo di mandata. Assicurare le estremità del tubo di mandata e del cavo di alimentazione in modo che non possano arrivare sul telone. La pompa è equipaggiata con un occhiello per poter fissare una corda sul lato opposto ala mandata (corda 10 mt inclusa). Si raccomanda il posizionameto ad opera di 2 persone: una tira la corda, l'altra il tubo di mandata (non il cavo di alimentazione!) fino al corretto posizionamento.

FR Placer avec soin la pompe sur la bâche après avoir raccordé le tuyau de refoulement. Fixer les extrémités du tuyau de refoulement et du câble d'alimentation de manière qu'ils ne puissent pas arriver sur la bâche. La pompe est équipée d'un anneau pour pouvoir fixer une corde sur le côté opposé au refoulement (corde 10 m comprise). Il est recommandé de procéder au positionnement à deux personnes : une tire la corde, l'autre le tuyau de refoulement (pas le câble d'alimentation !) jusqu'au positionnement correct.

GB Carefully place the pump on the canvas after connecting the delivery hose. Secure the ends of the delivery hose and power cable so that they do not touch the canvas. The pump is fitted with an eyebolt to enable attachment of a rope on the side opposite to delivery (10 m rope included) 2 people are needed for positioning: one to pull the rope and one to pull the delivery hose (not the power cable) to obtain the correct position.

DE Die Pumpe vorsichtig auf die Plane legen, nachdem das Auslassrohr angeschlossen wurde. Die Enden des Auslassrohrs und des Stromkabels so befestigen, dass sie nicht die Plane berühren. Die Pumpe weist eine Öse auf, um ein Seil auf der gegenüber liegenden Seite des Auslasses anbringen zu können (10 m langes Seil inbegriffen). Wir empfehlen, die Platzierung durch zwei Personen ausführen zu lassen: Eine zieht das Seil, die andere das Auslassrohr (nicht das Stromkabel!), bis sie korrekt positioniert ist.

NL Plaats de pomp, na de persleiding te hebben aangesloten, voorzichtig op het doek. Zet de uiteinden van de persleiding en van de voedingskabel vast, zodat ze niet op het doek terecht kunnen komen. De pomp is voorzien van een oog voor bevestiging van een koord aan de kant tegenover de perszijde (koord van 10 meter bijgesloten). Aanbevolen wordt de pomp met 2 personen te plaatsen: de ene trekt aan het koord, de andere aan de persleiding (niet aan de voedingskabel!) tot de pomp zich in de juiste positie bevindt

ES Acomode con cuidado la bomba sobre la lona cobertora después de haber conectado el tubo de impulsión. Asegure los extremos del tubo de impulsión y el cable de alimentación para que no lleguen a la lona cobertora. La bomba está equipada con una anilla para poder fijar una cuerda en el lado opuesto de la impulsión (cuerda de 10 m incluida). Se recomienda colocar la bomba de a 2 personas: una debe tirar de la cuerda, la otra del tubo de impulsión (¡no del cable de alimentación!) hasta colocar correctamente la bomba.

SE Placera pumpen försiktigt på övertäckningen efter att utloppsslangen har anslutits. Kontrollera att utloppsslangens och nätkabelns ändar inte kan nå övertäckningen. Pumpen har en lyftögla som sitter på motsatt sida i förhållande till utloppssidan där en lina kan fästas (10 m lina ingår). Det rekommenderas att pumpen placeras av två personer: En drar i linan och en drar utloppsslangen (inte i nätkabeln!) tills den har placerats korrekt.

PL Po podłączeniu przewodu tłoczącego ostrożnie umieść pompę na plandece. Zabezpiecz końce przewodu tłoczącego oraz przewodu zasilającego w taki sposób, aby nie mogły docierać do plandeki. Pompa jest wyposażona w uchwyt umożliwiający przymocowanie liny po stronie przeciwnej do strony tłocznej (załączona lina 10 m). Do wykonania tej pracy są konieczne 2 osoby: jedna ciągnie za linę a druga za przewód tłoczący (nie za przewód zasilający!) aż do prawidłowego ustawienia.

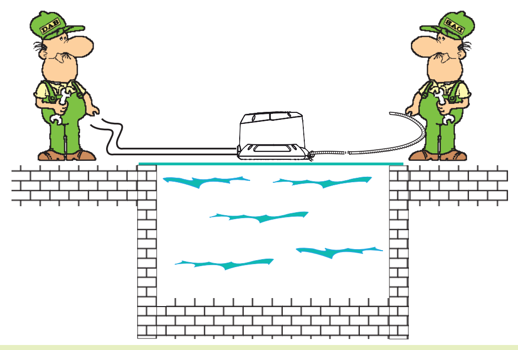
SK Po zapojení výtlačnej hadice čerpadlo opatrne položiť na plachtu. Konce výtlačnej hadice a napájacieho kábla zabezpečiť tak, aby sa nemohli dostať až na plachtu. Čerpadlo je vybavené očkom na upevnenie lana na opačnej strane výtlaku (10-metrové lano je súčasťou výbavy). Odporúčame, aby jeho umiestnenie zrealizovali 2 osoby: jedna osoba ťahá lano, druhá osoba ťahá výtlačnú

TR Basma borusunu bağladıktan sonra pompayı havuz örtüsünün üzerine dikkatle yerleştiriniz. Basma borusu ve besleme kablosunun uçlarını havuz örtüsüne ulaşamayacak şekilde sabitleyiniz. Pompa, basma borusunun karşı tarafında içinden bir ip geçirilebildiği bir halkalı cıvata ile donatılmıştır (10 m'lik ip dahildir). Pompanın 2 kişi tarafından yerleştirilmesi tavsiye edilir. Biri ipi çeker, öbürü ise (besleme kablosunu değil!) basma borusunu pompa doğru pozisyona yerleştirilene kadar çeker.

RU Осторожно поместить насос на полотно, после того, как была соединена труба подачи. Прикрепить концы трубы подачи и кабель питания так, чтобы они не могли попасть на полотно. Насос оснащается рым-болтом для того, чтобы можно было прикрепить веревку на противоположной стороне, относительно нагнетания (прилагается веревка длиной 10 м). Мы рекомендуем проводить установку на место силами двух человек: один человек тянет за веревку, другой – за трубу подачи (но не за кабель подачи!), до тех пор, пока не будет достигнута правильная установка на место.

RO După conectarea tubului de tur, puneţi cu grijă pompa pe prelată. Asiguraţi-vă ca extremităţile libere ale tubului şi ale cablului de alimentare să nu ajungă la prelată. Pompa este dotată cu un cerc pentru a putea fixa o coardă pe partea opusă sensului de tur (coardă de 10 mt inclusă). Se recomandă ca operaţiunea să fie efectuată de 2 persoane: una trage coarda iar cealaltă tubul de tur (nu cablul de alimentare) până la poziţionarea corectă.

GR Τοποθετήστε προσεκτικά την αντλία στο κάλυμμα αφού συνδέσετε το σωλήνα εξόδου. Ασφαλίστε τα άκρα του σωλήνα εξόδου και του καλωδίου τροφοδοσίας ώστε να μη φτάνουν στο κάλυμμα. Η αντλία διαθέτει μια θηλιά για την τοποθέτηση ενός σχοινιού στην αντίθετη πλευρά της εξόδου (περιλαμβάνεται σχοινί 10 μ.). Συστήνεται η τοποθέτηση από δύο άτομα: το ένα τραβάει το σχοινί και το άλλο το σωλήνα εξόδου (όχι το καλώδιο τροφοδοσίας) μέχρι να τοποθετηθεί σωστά.



IT temperatura liquido fra 0°C e 35°C

FR température du liquide entre 0°C et 35°C

GB liquid temperature between 0°C and 35°C

DE Temperatur der Flüssigkeit zwischen 0°C und 35°C.

NL vloeistoftemperatuur tussen 0°C en 35°C

ES temperatura del líquido entre 0°C y 35°C

SE Vätsketemperatur mellan 0 och 35 °C.

PL temperatura płynu od 0°C do 35°C

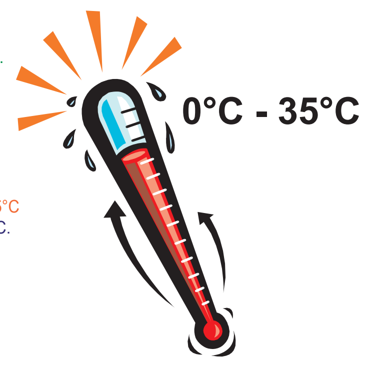
SK Teplota kvapaliny medzi 0°C a 35°C

TR Sıvı sıcaklığı 0°C ile 35°C arasındadır

RU Температура жидкости в диапазоне от 0°C до 35°C

RO Temperatura lichidă trebuie să fie între 0 °C şi 35 °C.

GR θερμοκρασία υγρού από 0°C έως 35°C



IT La pompa è studiata per lavorare in orizzontale. Assicurarsi di posizionarla sul telone in maniera conforme.

FR La pompe est conçue pour fonctionner en position horizontale. S'assurer que son positionnement sur la bâche est conforme.

GB The pump is designed to operate in a horizontal position. Ensure it is positioned correctly on the canvas.

DE Die Pumpe wurde für einen waagrechten Betrieb entwickelt. Sicherstellen, diese korrekt auf der Plane angebracht zu haben.

NL De pomp is ontworpen om in horizontale stand te werken. Zorg ervoor dat hij op de juiste manier op het doek wordt opgesteld.

ES La bomba ha sido estudiada para trabajar en posición horizontal. Asegúrese de colocarla correctamente sobre la lona cobertora.

SE Pumpen är avsedd att fungera i horisontellt läge. Kontrollera att den placeras på övertäckningen på ett lämpligt sätt.

PL Pompa została przetestowana do pracy w pozycji poziomej. Upewnij się, że została umieszczona w odpowiedni sposób na plandece do basenów.

SK Čerpadlo je navrhované na vodorovné fungovanie. Uistiť sa, aby bola riadne umiestnená na plachte.

TR Pompa yatay yönde çalışmak üzere tasarlanmıştır. Pompayı havuz örtüsünün üzerine uygun bir şekilde yerleştirdiğinizden emin olunuz.

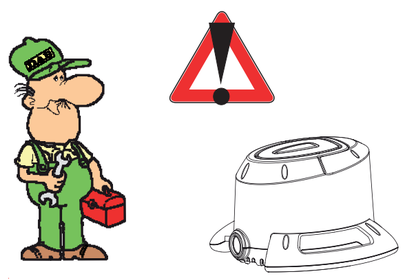
RU Насос был спроектирован для работы в горизонтальном положении. Необходимо установить его на полотне в правильном положении.

RO Se recomandă ca pompa să funcţioneze pe orizontală. Asiguraţi-vă că aţi poziţionat-o pe prelată corect.

GR αντλία έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί σε οριζόντια θέση. Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί έτσι πάνω στο κάλυμμα.

IT L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB The electric pump must be disassembled exclusively by specialised qualified personnel.
DE Die Elektropumpe darf nur durch spezialisiertes und qualifiziertes Personal ausgebaut werden.
NL De elektropomp mag alleen door gespecialiseerd en bevoegd technisch personeel gedemonteerd worden.
ES La electrobomba puede ser desmontada únicamente por personal experto y cualificado.
SE Elpumpen får endast nedmonteras av specialiserad och behörig personal.
PL Pompa elektryczna nie może być wymontowywana przez personel niewyspecjalizowany i niewykwalifikowany.
SK Elektrické čerpadlo môžu odmontovať len špecializovaní a oprávnení pracovníci.
TR Elektrikli pompa sadece uzmanlaşmış vasıflı personel tarafından parçalara ayrılabilir.
RU Электронасос не может демонтироваться не специализированным и не квалифицированным персоналом.
RO Electropompa poate fi demontată doar de personal specializat şi calificat.
GR ηλεκτρική αντλία δεν θα πρέπει να αποσυναρμολογείται από μη εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

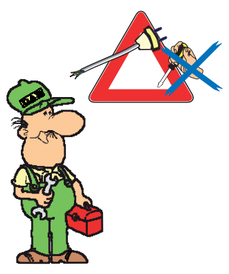
IT Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de tout type de responsabilité.
GB The manufacturer declines all liability for modifications not previously authorised by the latter.
DE Jede zuvor nicht zugelassene Änderung befreit den Hersteller von jeder Haftung.
NL Iedere wijziging waaraan de fabrikant niet vooraf goedkeuring heeft verleend, ontheft de fabrikant van alle aansprakelijkheid.
ES El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por modificaciones hechas no autorizadas previamente.
SE All typ av modifiering som inte har auktoriserats av tillverkaren fritar tillverkaren från allt ansvar.
PL Wszelkie zmiany nieautoryzowane wcześniej zwalniają producenta od wszelkiej odpowiedzialności.
SK V prípade akejkoľvek neoprávnenej opravy je výrobca oslobodený od akejkoľvek zodpovednosti.
TR İmalatçının daha önceden gönderilmiş yazılı izni alınmadan yapılan herhangi bir değişiklik imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
RU Проведение любых, не разрешенных предварительно производителем, модификаций освобождает производителя от какой-либо ответственности.
RO Orice modificare neautorizată scutește fabricantul de orice responsabilitate.
GR Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση απαλλάσσει προλήπτικά τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.



IT Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB All repairs and maintenance must be performed exclusively after disconnecting the electric pump from the power mains.
DE Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen erst ausgeführt werden, nachdem die Elektropumpe vom Stromnetz getrennt wurde.
NL Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen pas worden uitgevoerd na het paneel van het voedingsnet te hebben afgekoppeld.
ES Todas las operaciones de reparación y mantenimiento deben hacerse únicamente después de haber desconectado la electrobomba de la red de alimentación.
SE Koppla från elpumpen från elnätet innan någon typ av reparation och underhåll utförs.
PL Wszelkie operacje naprawy i konserwacji muszą być wykonywane dopiero po odłączeniu pompy elektrycznej od sieci zasilania.
SK Akékoľvek opravné a údržbárske výkony musia byť vykonané len po odpojení elektrického čerpadla od napájacej siete.
TR Bütün tamir ve bakım işlemleri sadece elektrikli pompanın besleme şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU Все операции по ремонту и техобслуживанию должны проводиться только после того, как электронасос был отсоединен от сети питания.
RO Toate intervenţiile de reparaţie şi întreţinere trebuiesc efectuate după deconectarea electropompei de la reţeaua de alimentare.
GR Κάθε παρέμβαση επισκευής και συντήρησης θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο αφού αποσυνδεθεί η ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο τροφοδοσίας.

IT L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
FR L'électropompe, dans le fonctionnement normal, ne demande aucun type de maintenance.
GB In normal operating conditions, the electric pump does not require maintenance.
DE Die Elektropumpe fordert im normalen Betrieb keine Wartung.
NL Bij normale werking behoeft de elektropomp geen onderhoud
ES Durante el funcionamiento normal, la electrobomba no requiere ningún tipo de mantenimiento.
SE Vid normal användning kräver inte elpumpen någon typ av underhåll.
PL Podczas zwykłego funkcjonowania pompa elektryczna nie wymaga żadnego rodzaju konserwacji.
SK Pri bežnom chode si elektrické čerpadlo nevyžaduje žiadnu údržbu.
TR Elektrikli pompa normal çalışma şartlarında hiçbir bakım işleminin yapılmasını gerektirmez.
RU Электронасос при нормальной работе не нуждается в каком-либо техобслуживании.
RO Funcţionarea normală a pompei nu necesită nici un fel de întreţinere.
GR Κατά την κανονική της λειτουργία, η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί κανέναν τύπο συντήρησης.

IT Eventuali danni al cavo di alimentazione richiedono la sostituzione e non la riparazione dello stesso, avvalendosi di personale specializzato e qualificato per prevenire ogni rischio.
FR Tout câble d'alimentation endommagé doit être remplacé et non pas réparé. L'opération doit être exécutée par du personnel spécialisé et qualifié pour prévenir tout risque.
GB In the event of damage to the power cable, replacement or repairs must be performed by specialised qualified personnel to avoid any risks.
DE Eventuelle Stromkabelschäden fordern den Austausch und nicht die Reparatur des Kabels, wofür spezialisiertes und qualifiziertes Personal zur Vorbeugung eventueller Risiken hinzugezogen werden muss.
NL Bij eventuele schade aan de voedingskabel dient deze vervangen te worden, en niet gerepareerd; om elk risico te vermijden, dient dit te worden overgelaten aan gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
ES Si el cable de alimentación se averiara, deberá ser sustituido, no reparado, por personal experto y cualificado para prevenir cualquier tipo de riesgo.
SE Vid eventuella skador på nätkabeln måste den bytas ut och får inte repareras. Detta ska göras av specialiserad och behörig personal för att undvika alla typer av risker.
PL Ewentualne szkody stwierdzone w przewodzie zasilającym wymagają jego wymiany a nie naprawy, zwróć się do personelu wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego, aby zapobiec wszelkim zagrożeniom.
SK V prípade poškodenia napájacieho kábla je nutná jeho výmena, nie jeho oprava, pričom za účelom zabránenia akémukoľvek riziku tento zásah uskutočňujú špecializovaní a oprávnení pracovníci.
TR Besleme kablosunda zararlar meydana gelmesi durumunda tamiri değil bir yenisi ile değiştirilmesi gerekiyor. Herhangi bir tehlikeden kaçınmak için uzmanlaşmış vasıflı personele başvurunuz.
RU Возможные повреждения кабеля электропитания требуют его замены, а не проведения ремонта. При проведении работ следует использовать только специализированный и технически квалифицированный персонал для предотвращения риска.
RO Eventualele defecţiuni ale cablului de alimentare necesită înlocuirea şi nu reparaţia acestuia, operaţiuni efectuate doar de personal specializat şi calificat pentru a preveni orice riscuri.
GR Τυχόν βλάβες στο καλώδιο τροφοδοσίας απαιτούν την αντικατάσταση και όχι την επισκευή του καλωδίου από εξειδικευμένο ή εξουσιοδοτημένο προσωπικό για την πρόληψη κάθε κινδύνου.

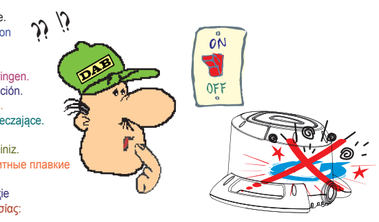


IT Il motore non parte e non genera rumori.
FR Le moteur ne démarre pas et ne fait aucun bruit.
GB The motor does not start and does not make any noise
DE Der Motor startet nicht und gibt keine Geräusche ab.
NL De motor slaat niet aan en maakt geen geluid.
ES El motor no arranca y no hace ningún ruido.
SE Motorn startar inte eller låter onormalt.
PL Silnik nie włącza się i nie wydaje żadnych dźwięków.
SK Motor sa nenaštartuje a nevydáva žiadny zvuk.
TR Motor çalışmaya başlamıyor ve ses çıkartmıyor.
RU Двигатель не заводится и не производит шум.
RO Motorul nu porneşte şi nu produce zgomot.
GR Ο κινητήρας δεν κινείται και δεν παράγει θορύβους.

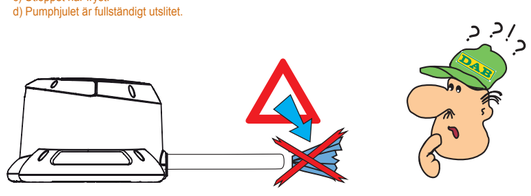
IT Verificare le connesioni elettriche.
FR Vérifier les connexions électriques.
GB Check the electrical connections
DE Die elektrischen Anschlüsse prüfen.
NL Controleer de elektrische aansluitingen.
ES Controle las conexiones eléctricas.
SE Kontrollera elanslutningarna.
PL Sprawdź połączenia elektryczne.
SK Preveriť elektrické pripojenia.
TR Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz
RU Проверить электрические соединения.
RO Verificaţi conexiunile electrice.
GR Ελέγξτε τις ηλεκτρολογικές συνδέσεις.

IT Verificare che il galleggiante si muova liberamente.
FR Vérifier que le flotteur bouge librement.
GB Ensure that the float moves freely.
DE Prüfen, ob sich der Schwimmer frei bewegt.
NL Controleer of de vlotter vrij kan bewegen.
ES Controle que el flotador se mueva libremente.
SE Kontrollera att flottören rör sig fritt.
PL Sprawdź, czy pływak porusza się swobodnie.
SK Preveriť, či sa plavák voľne hýbe.
TR Flatörün serbest bir şekilde hareket edip etmediğini kontrol ediniz.
RU Проверить, что поплавок движется свободно.
RO Verificaţi ca plutitorul să se mişte liber.
GR Βεβαιωθείτε ότι το φλοτέρ κινείται ελεύθερα.

IT Verificare i fusibili di protezione.
FR Vérifier les fusibles de protection
GB Check the protection fuses.
DE Die Sicherungen prüfen.
NL Controleer de veiligheidszekeringen.
ES Controle los fusibles de protección.
SE Kontrollera skyddssäkringarna.
PL Sprawdź bezpieczniki zabezpieczające.
SK Preveriť ochranné poistky.
TR Elektrik sigortalarını kontrol ediniz.
RU Необходимо проверить защитные плавкие предохранители.
RO Verificaţi siguranţele de protecţie
GR Ελέγξτε τις ασφάλειες προστασίας;

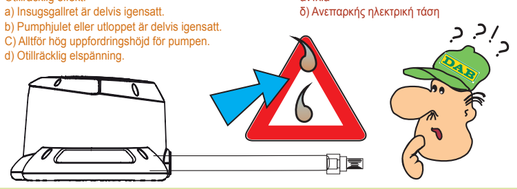


IT La pompa non eroga:
a) Dislivello eccessivo per la prevalenza della pompa
b) Aspirazione o mandata ostruita
c) Congelamento in mandata
d) Girante completamente consumata
FR La pompe ne refoule pas:
a) Dénivelé excessif pour la hauteur d'élévation de la pompe
b) Aspiration ou refoulement bouché
c) Gel sur le refoulement
d) Roue complètement usée
GB Pump delivery failure:
a) Excessive ground level difference for pump head
b) Intake or delivery obstructed
c) Delivery line frozen
d) Excessive impeller wear
DE Die Pumpe gibt keine Leistung:
a) Zu starker Höhenunterschied für die Förderhöhe der Pumpe
b) Ansaugung oder Auslass verstopft
c) Eisbildung am Auslass
d) Vollständig verschlissenes Laufrad
NL De pomp geeft geen vloeistof af:
a) Niveauverschil te groot voor de opvoerhoogte van de pomp
b) Zuig- of persleiding verstopt
c) Bevriezing aan perszijde
d) Waaier volledig versleten
ES La bomba no eroga:
a) Desnivel excesivo para la altura de elevación de la bomba
b) Aspiración o impulsión atascada
c) Congelación en la impulsión
d) Rodete desgastado completamente
SE Pumpen matar inte:
a) Alltför hög uppfordringshöjd för pumpen.
b) Igensatt insugning eller utlopp.
c) Utloppet har fryst.
d) Pumphjulet är fullständigt utslitet.
PL Pompa nie dostarcza wody:
a) Nadmierna różnica poziomów w wysokości pompowania
b) Zatkana strona ssawna lub tłoczna
c) Zamrożenie po stronie tłocznej
d) Wirnik całkowicie zużyty
SK Čerpadlo nečerpá:
a) Nadmerná nerovnosť na prevahu čerpadla
b) Upchanie pri odsávaní, resp. výtlaku
c) Zamrznutie pri výtlaku
d) Pohyblivý veniec čerpadla je úplne opotrebený essere eseg
TR Pompa akışkan basmıyor:
a) Seviye farkı pompanın basma yüksekliği için aşırı
b) Emme borusu veya basma borusu tıkalı
c) Basma borusunda sıvı donmuş halde
d) Pompa pervanesi tamamen aşınmış
RU Насос не подает жидкость:
a) Слишком большой перепад уровня для высоты напора насоса
b) Засорено всасывание или подача
c) Замерзание на подаче
d) Рабочее колесо насоса совершенно изношено
RO În cazul în care pompa nu funcţionează:
a. Denivelarea excesivă a scurgerii
b. Aspiraţia sau turul obstrucţionat
c. Îngheţarea apei pe tur
d. Uzarea completă a ventilatorului
GR Η αντλία δε λειτουργεί:
α) Υπερβολική διαφορά στάθμης για την αντλία
β) Παρεμπόδιση της αναρρόφησης ή εξόδου
γ) Πάγος στην έξοδο
δ) Το πτερύγιο έχει φθαρεί εντελώς

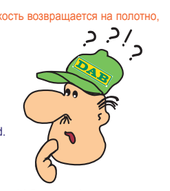


IT La pompa non si spegne:
a) Galleggiante bloccato
b) Interruttore difettoso
c) Mandata ostruita o congelata
d) La portata d'acqua in arrivo sul telone è superiore alla portata della pompa
FR La pompe ne s'arrête pas:
a) Flotteur bloqué
b) Interrupteur défectueux
c) Refoulement bouché ou gelé
d) Le débit d'eau arrivant sur la bâche est supérieur au débit de la pompe
GB The pump does not turn off:
a) Float blocked
b) Faulty switch
c) Delivery obstructed or frozen
d) The water flow rate onto the canvas is higher than the pump flow rate
DE Die Pumpe schaltet nicht ab:
a) Schwimmer blockiert
b) Defekter Schalter
c) Verstopfter oder vereister Auslass
d) Die auf der Plane vorliegende Wassermenge liegt über der Pumpenleistung
NL De pomp schakelt niet uit:
a) Vlotter geblokkeerd
b) Schakelaar defect
c) Persleiding verstopt of bevroren
d) De hoeveelheid water die op het doek stroom is groter dan het pompdebiet
ES La bomba no se apaga:
a) Flotador bloqueado
b) Interruptor defectuoso
c) Impulsión atascada o congelada
d) El caudal de agua que llega a la lona cobertora es superior al caudal de la bomba
SE Pumpen stängs inte av:
a) Flottören är blockerad.
b) Defekt brytare.
c) Igensatt eller fryst utlopp.
d) Vattenflöde till övertäckningen är högre än pumpens effekt.
PL Pompa nie wyłącza się:
a) Zablokowany pływak
b) Wadliwy wyłącznik
c) Zatkana lub zamrożona strona tłoczna
d) Przepływ wody doprowadzanej do plandeki jest większy od wydajności pompy
SK Čerpadlo sa zapína:
a) Plavák je zaseknutý
b) Vypínač je poruchový
c) Upchanie alebo zamrznutie pri výtlaku
d) Prietok vody smerujúcej k plachte je vyšší než prietok čerpadla
TR Pompa kapanmıyor:
a) Flatör bloke
b) Şalter arızalı
c) Basma borusu tıkalı veya donmuş halde
d) Havuz örtüsüne gelen su debisi pompa debisinden daha yüksektir
RU Насос не отключается:
a) Поплавок заблокирован
b) Неисправный переключатель
c) Подача засорилась или замерзла
d) Поток воды, поступающий на полотно, превышает перекачивающую способность самого насоса
RO Pompa nu se opreşte:
a. Plutitor blocat
b. Întrerupător defect
c. Turul obstrucţionat sau îngheţat
d. Debitul de apă pe prelată este mai mare decât debitul pompei.
GR Η αντλία δε σβήνει:
α) Μπλοκαρισμένο φλοτέρ
β) Ελαττωματικός διακόπτης
γ) Μπλοκαρισμένη ή παγωμένη έξοδος
δ) Η ποσότητα νερού που φτάνει στην αντλία είναι μεγαλύτερη από την ικανότητα της αντλίας

IT Portata insufficiente:
a) Griglia di aspirazione parzialmente ostruita
b) Girante o mandata parzialmente ostruiti o incrostati
c) Dislivello eccessivo per la prevalenza della pompa
d) tensione elettrica insufficiente
FR Débit insuffisant :
a) Crépine d'aspiration partiellement bouchée
b) Roue ou refoulement partiellement bouchés ou entartrés
c) Dénivelé excessif pour la hauteur d'élévation de la pompe
d) Tension électrique insuffisante
GB Insufficient flow rate:
a) suction screen partially obstructed
b) impeller or discharge partially obstructed or scaled
c) excessive ground level difference for pump head
d) lectric supply voltage insufficient
DE Unzureichende Förderleistung:
a) Teilweise verstopftes Ansauggitter
b) Teilweise verstopftes oder verkrustetes Laufrad oder Auslass
c) Zu starker Höhenunterschied für die Förderhöhe der Pumpe
d) Unzureichende Stromspannung
NL Te laag debiet:
a) Zuigrooster gedeeltelijk verstopt
b) Waaier of perszijde gedeeltelijk verstopt of geblokkeerd door aanslag
c) Niveauverschil te groot voor de opvoerhoogte van de pomp
d) te lage elektrische spanning
ES Caudal insuficiente:
a) Rejilla de aspiración parcialmente obstruida
b) Rodete o impulsión parcialmente atascados o incrustados
c) Desnivel excesivo para la altura de elevación de la bomba
d) Tensión eléctrica insuficiente
SE Otillräcklig effekt:
a) Insugsgallret är delvis igensatt.
b) Pumphjulet eller utloppet är delvis igensatt.
C) Alltför hög uppfordringshöjd för pumpen.
d) Otillräcklig elspänning.
PL Niedostateczna wydajność:
a) Kratka ssąca częściowo zatkana
b) Wirnik lub strona tłoczna zatkane lub pokryte osadem
c) Nadmierna różnica poziomów w wysokości pompowania
d) niedostateczne napięcie elektryczne
SK Nedostatočný prietok:
a) Odsávacia mriežka je čiastočne upchatá
b) Pohyblivý veniec čerpadla alebo výtlak čerpadla sú čiastočne upchaté alebo hrubo zašpinené
c) Nadmerná nerovnosť na prevahu čerpadla
d) Nedostatočné elektrické napätie
TR Debi yetersiz:
a) Emme ızgarası kısmen tıkalı
b) Pompa pervanesi veya basma borusu kısmen tıkalı veya kireç taşı bağlanmış
c) Seviye farkı pompanın basma yüksekliği için aşırı
d) Elektriksel gerilim yetersiz
RU Поток воды недостаточный:
a) Решетка всасывания частично засорена
b) Рабочее колесо или подача частично засорены или на них появились отложения
c) Избыточная разница уровня для высоты напора насоса
d) Недостаточное электрическое напряжение
RO Debit insuficient:
a. Grilajul de aspirare parţial obstrucţionat
b. Ventilatorul sau turul parţial obstrucţionate sau cu depuneri
c. Denivelare excesivă a lichidului de pompare
d. Tensiunea electrică insuficientă
GR Ανεπαρκής άντληση:
α) Σχάρα αναρρόφησης μερικώς μπλοκαρισμένη
β) Πτερύγιο ή έξοδος μερικά μπλοκαρισμένα ή με εναποθέσεις
γ) Υπερβολική διαφορά στάθμης για την αντλία
δ) Ανεπαρκής ηλεκτρική τάση



IT La pompa cicla:
a) tubo di mandata lungo e senza Valvola di non ritorno: il liquido torna sul telone non appena la pompa si arresta
b) Perdita dalla Valvolva di non ritorno
c) Entra in funzione il termo-protettore del motore: liquido troppo denso o troppo caldo.
FR La pompe s'arrête puis se remet en marche continuellement :
a) Tuyau de refoulement long et sans clapet anti-retour : le liquide revient sur la bâche dès que la pompe s'arrête
b) Perte du clapet anti-retour
c) La protection thermique du moteur se déclenche : liquide trop dense ou trop chaud.
GB The pump starts and stops continuously:
a) long delivery hose without check valve: the liquid returns to the canvas as soon as the pump stops
b) Leak from check valve
c) Motor thermal cut-out trips: liquid too dense or too hot.
DE Pumpenzyklusstörung:
a) Langes Auslassrohr und ohne Rückschlagventil: Die Flüssigkeit fließt auf die Plane zurück, sobald die Pumpe stoppt
b) Leck des Rückschlagventils
c) Der Thermoschutzschalter des Motors greift ein: zu dichte oder zu heiße Flüssigkeit.
NL De pomp schakelt aan en uit:
a) persleiding lang en zonder terugslagklep: zodra de pomp stopt, stroomt de vloeistof terug op het doek
b) Lek via de terugslagklep
c) De thermische beveiliging van de motor treedt in werking: te vloeistof is te dik of te warm.
ES La bomba se enciende y se apaga continuamente:
a) Tubo de impulsión largo y sin válvula antirretorno: el líquido vuelve a la lona cobertora ni bien la bomba se detiene
b) Pérdida en la válvula antirretorno
c) Se activa el protector térmico del motor: líquido muy denso o muy caliente.
SE Pumpen stängs av och sätts på upprepade gånger:
a) Lång utloppsslang eller backventil saknas: Vätskan rinner tillbaka till övertäckningen så fort pumpen stannar.
b) Backventilen läcker.
c) Motorns överhettningsskydd löser ut: Alltför trögflytande eller för varm vätska.
PL Cykliczne włączanie i wyłączanie pompy:
a) długi przewód doprowadzający bez zaworu zwrotnego: ciecz powraca do plandeki zaraz po wyłączeniu pompy
b) Wycieki z zaworu zwrotnego
c) Włącza się zabezpieczenie termiczne silnika: ciecz zbyt gęsta lub zbyt gorąca.
SK Čerpadlo cykluje:
a) Výtlačná hadica je dlhá a bez spätného ventilu: kvapalina sa vracia k plachte ihneď po zastavení čerpadla
b) Strata spätného ventilu
c) Zasahuje tepelný chránič motora: kvapalina je príliš hustá alebo príliš teplá.
TR Pompa çalışmaya başlayıp kapanıyor:
a) Basma borusu uzun ve çek valfsız. Pompa durur durmaz sıvı havuz örtüsüne geri dönüyor.
b) Çek valfta kaçak.
c) Sıvı aşırı yoğun veya sıcak olduğu için motorun termik koruma sistemi devreye giriyor.
RU Насос работает циклично:
a) Труба подачи слишком длинная и без невозвратного клапана: жидкость возвращается на полотно, как только насос останавливается
b) Утечки из невозвратного клапана
c) Срабатывает температурная защита двигателя: жидкость слишком густая или слишком горячая.
RO Pompa porneşte şi se opreşte în continuare:
a. Tubul de tur lung şi fără supapa anti retur: lichidul revine din nou pe prelată când pompă se opreşte
b. Supapa anti retur are o pierdere
c. Termo protectorul de la motor porneşte: lichidul prea dens sau prea cald.
GR Η αντλία ρετάρει:
α) μακρύς σωλήνας εξόδου και χωρίς ανεπίστροφη βαλβίδα: το υγρό επιστρέφει στο κάλυμμα μόλις η αντλία σταματήσει
β) Διαρροή στην ανεπίστροφη βαλβίδα
γ) Τίθεται σε λειτουργία ο θερμικός διακόπτης του κινητήρα: πολύ πυκνό ή πολύ ζεστό υγρό.



CEI EN60335-1:10

IT L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
FR L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
GB The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsable for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
DE Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.
NL Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensoriële of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.
ES El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.
SE Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
PL Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
SK Prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatočných skúsenostiach alebo znalostiach o prístroji, s výnimkou prípadov, že by títo mohli mať z neho úžitok prostredníctvom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s prístrojom nehrajú.
TR Aparat, yanlarında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyusal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.
RU Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.
RO Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copii incluşi) ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experienţă sau de cunoaştere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de siguranţa lor, de o supraveghere sau de instrucţiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheaţi pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.
GR Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι παρών ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD
MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - KONSERWACJA - ÚDRŽBA - BAKIM - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - OPERAŢIUNI DE ÎNTREŢINERE - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

DAB PUMPS LTD.
Units 4 & 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishop's Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

PUMPS AMERICA,
INC. DAB PUMPS DIVISION
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph.: 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax: 1-843-797-3366

OOO DWT GROUP
100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,
127247 Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 739 52 50
Fax: +7 495 485-3618

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 P.O.Box 74531,
Lynnwood Ridge, Pretoria, 0040, South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND
GmbH Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Parque Empresarial San Fernando
Edificio Italia Planta 1ª
28830 - San Fernando De Henares -
Madrid - Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

DICHIARAZIONE - DÉCLARATION - DECLARATION - ERKLÄRUNG - VERKLARING
DECLARACIÓN - FÖRSÄKRAN - OŚWIADCZENIE - VYHLÁSENIE - BEYANNAME
ЗАЯВЛЕНИЕ - DECLARAŢIE - ΔΗΛΩΣΗ

DATI TECNICI - CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES - TECHNICAL DATA -
TECHNISCHE DATEN - TECNISCHE GEGVENS - DATOS TÉCNICOS - TEKNISKA
DATA - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNIK VERILER
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DATE TEHNICE - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

EuroCover

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
Noi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive:
- 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
ed alle seguenti norme:
- EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
- EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
Nous, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes:
- 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
ainsi qu'aux normes suivantes:
- EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
- EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE
We, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives.
- 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
and with the following standards:
- EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
- EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Wir, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:
- 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
sowie den folgenden Normen entsprechen:
- EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety).
- EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps).

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Wij, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn:
- 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
en conform de volgende normen:
- EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
- EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
Nosotros, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14